

TUGAS AKHIR

印尼华语语气词[sih]调查研究

Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa Indonesia



Diajukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan
pendidikan program sarjana

Disusun oleh:
Yelly Christiani
2019151053

Pembimbing :

Dr. Herman, B.Ed., MTC SOL.

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS PENDIDIKAN, BAHASA, DAN BUDAYA
UNIVERSITAS UNIVERSAL
2023**

世界大学
UNIVERSITAS UNIVERSAL



本科生毕业论文
Tugas Akhir Program Sarjana

印尼华语语气词[sih]调查研究

Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa Indonesia

学 院 : 语言文化教育学院
学 系 : 华文教育系
姓 名 : Yelly Christiani (江明光)
学 号 : 2019151053
指导教师 : Dr. Herman, B.Ed., MTC SOL.

2023 年 07 月 01 日

世界大学学士学位论文

Tugas Akhir Program Sarjana Universitas Universal

印尼华语语气词[sih]调查研究

Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa Indonesia

姓 名	: Yelly Christiani (江明光)
学 号	: 2019151053
指 导 教 师	: Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL.
教 师 编 号	: 1026017903
专 业 名 称	: 华文教育系
论文提交日期	: 2023年 07月 01日
论文答辩日期	: 2023年 06月 28日
答 辩 主 席	: Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL.
论文评阅人	: Yanti, S.Pd.

学位授予单位和日期: 世界大学(Universitas Universal)

2023年 07月 01日

HALAMAN PERSETUJUAN TUGAS AKHIR

Nama : Yelly Christiani
NIM : 2019151053
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Judul Tugas Akhir : 印尼华语语气词[sih]调查研究
Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa
Indonesia

Telah disetujui untuk dipertanggungjawabkan di depan dewan penguji pada Ujian Tugas Akhir Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya Universitas Universal.

Batam, 01 Juli 2023

Dosen Pembimbing

Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL.
NIDN : 1026017903

Mengetahui:

Koordinator Program Studi

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTCSOL.
NIDN: 1026058901

HALAMAN PENGESAHAN TUGAS AKHIR

**印尼华语语气词[sih]调查研究
ANALISIS KATA PARTIKEL MODAL [SIH] DALAM BAHASA
TIONGHOA INDONESIA**

Disusun oleh:

Yelly Christiani

2019151053

Dosen Pembimbing

Dr. Herman, B.Ed., MTC SOL.

Tanggal: 01 Juli 2023

Batam, 01 Juli 2023

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin

Fakultas Pendidikan, Bahasa, dan Budaya

Universitas Universal

Koordinator Program Studi

Stephen Aji Wardana, B.Ed., MTC SOL.

NIDN: 1026058901

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Yelly Christiani

NIM : 2019151053

Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul Tugas Akhir : 印尼华语语气词[sih]调查研究

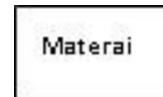
Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa
Indonesia

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa tugas akhir yang saya tulis ini adalah benar-benar karya saya sendiri, bukan hasil jiplakan (plagiat), belum pernah diterbitkan atau dipublikasikan dimanapun atau dalam bentuk apapun, serta belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi.

Atas pernyataan ini, saya siap menerima sanksi apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran terhadap tugas akhir saya ini.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Batam, 01 Juli 2023
Yang membuat pernyataan



Yelly Christiani
2019151053

独创性声明

本人声明所提交的学位论文：《印尼华语语气词[sih]调查研究》是本人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。除了文中特别加以标注和致谢的地方外，论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果，也不包含为获得 世界大学 或其他教育机构的学位或证书而使用过的材料。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已在论文中作了明确的说明并表示谢意。

学位论文作者签名： **Yelly Christiani** 签字日期: **2023** 年 **07** 月 **01** 日

学位论文版权使用授权书

本学位论文作者姓名：江明光（*Yelly Christiani*），学号：2019151053，学院：世界大学华文教育系，已完全了解 **世界大学** 有关收集、保留和使用学位论文的规定，有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权 **世界大学** 可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文。

（保密的学位论文在解密后适用本授权书）

本论文属于

保 密 ，在2023年解密后适用本授权书。

不 保 密 。

学位论文作者签名：Yelly Christiani

导师签名：Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL.

签字日期：2023年 07月 01日

签字日期：2023年 07月 01日

学位论文作者毕业后去向：汉语教师

工作单位：-

电话：0852-8535-5901

通讯地址：Jl. Tandun, Bengkalis, Riau

邮编：28712

印尼华语语气词[sih]调查研究

摘要

语气词是人们表达情感及态度的重要手段。印尼华语语气词[sih]是印尼华人在沟通交流时较为常用的语气词之一,而汉语普通话里没有。为更了解印尼华语语气词[sih]的来源、使用状况、含义、语法结构、语法特点、用途与语音,本文以语言学、词汇学和华语学做为理论基础,使用定性定量研究法研究,资料源于文献研究法、问卷调查法、访谈调查法和实地观察法对此进行研究,且使用 PRAAT 识别语音软件对其语音进行识别。研究中发现,此词源于印尼语中的语气词,使用者较多为年轻人,可出现在单句与复句,常用于陈述句及疑问句,其位置通常出现于句尾,为表达犹豫、强调与“其实”。还有,在句子中此词可以出现在名词、动词、形容词、代词、助词及数量词后面。此外,基于 PRAAT 软件的语音识别结果,[sih]语音大体都会形成了“下钩上”的形式,“U”形状。研究中也发现,影响印尼华人使用此词的原因有语言环境、无词可取代的影响、语言混用和语言习惯。印尼华语语气词[sih]是属于华语词汇研究中的新话题,除了可以说明华语的灵活性和和谐性,也可以丰富华语的理论知识。

关键词: 印尼华人; 华语; 语气词[sih]; 来源; 功能; 语音

Research and Analysis of Indonesian Chinese Modal Particle [sih]

Abstract

Modal particles are an important means for people to express their emotions and attitude. The Indonesian Chinese modal particle [sih] is one of the commonly used modal particles in communication among Indonesian Chinese people, but it does not exist in Chinese Language. To understand better about the word source, usage conditions, meaning, grammatical structure, grammatical features, function, and tone pronunciation of the Indonesian Chinese modal particle [sih], this research takes linguistics, lexicology, and Chinese Language as basic theories; uses the qualitative and quantitative research method, mainly through literature research, questionnaire survey, interview, and field observation to collect relevant data, and used PRAAT voice/tone analyzing software to analyze tone pronunciation of modal particle [sih] in sentences. The research found that modal particle [sih] was originated from a modal particle in the Indonesian language, with most users being young people. Indonesian Chinese modal particle [sih] appears in single and complex sentences, and its often used in declarative and interrogative sentences. Its position usually appears at the end of sentence to indicate hesitation, emphasis, and “actually”. In a sentence, this word can appear after noun, verb, adjective, pronoun, auxiliary word, and quantifier. In addition, based on PRAAT-software tone analyzing result, it is shown that the tone [sih] generally forms a trend of “down-hook-up” with a “U” shape. The research also found that the factors that affect the usage of this word by Indonesian Chinese people include: the language environment, the lack of substitutable words, language mixing, and language habits. Indonesian Chinese modal particle [sih] is a new topic in the study of Chinese language vocabulary, which not only to explains the flexibility and harmony of Chinese language, but also enriches the theoretical knowledge of Chinese language.

Keywords: Indonesian Chinese people; Chinese Language; Modal Particle [sih];
Source; Function; Tone of Pronunciation

Analisis Kata Partikel Modal [sih] dalam Bahasa Tionghoa Indonesia

Abstrak

Kata partikel modal merupakan kata penting dalam komunikasi untuk mengekspresikan emosi dan sikap pembicara. Kata partikel modal Bahasa Tionghoa Indonesia [sih] adalah salah satu kata yang sering digunakan oleh masyarakat Tionghoa Indonesia dalam berkomunikasi, namun kata ini tidak ada di dalam Bahasa Mandarin. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan kuantitatif, data diambil melalui metode kuisisioner, wawancara, observasi, dan pustaka, serta menggunakan aplikasi penganalisis nada suara PRAAT untuk meneliti lafal nada dari kata partikel modal [sih]. Penelitian ini berdasarkan teori linguistik, leksikologi, dan teori bahasa Tionghoa, dengan tujuan memahami asal muasal kata, kondisi penggunaan, makna, struktur gramatikal, karakteristik gramatikal, fungsi, dan lafal nada kata partikel modal [sih]. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kata partikel modal [sih] ini berasal dari bahasa Indonesia, pengguna terbanyak adalah anak remaja. Kata tersebut dapat digunakan dalam kalimat tunggal dan majemuk, dan sering digunakan di dalam kalimat deklaratif dan interogatif. Posisi kata ini dalam kalimat berada di akhir kalimat, untuk menyatakan keragu-raguan, penekanan, dan “sebenarnya”. Di dalam kalimat, kata ini dapat diletakkan setelah kata benda, kata kerja, kata sifat, kata ganti, kata bantu, dan bilangan. Selain itu, dilihat dari hasil analisis aplikasi PRAAT, lafal nada kata ini umumnya dibaca “turun - lengkung - naik” dengan bentuk nada “U”. Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa faktor-faktor yang mempengaruhi penggunaan kata ini adalah: lingkungan bahasa, pengaruh tidak adanya kata substitusi, percampuran bahasa, dan kebiasaan berbahasa. Kata ini merupakan topik baru dalam kajian kosa-kata Bahasa Tionghoa, tidak hanya dapat menjelaskan keselarasan dan keharmonisan Bahasa Tionghoa, namun juga dapat memperkaya pengetahuan teoretis Bahasa Tionghoa.

Kata Kunci: Tionghoa Indonesia; Bahasa Tionghoa; Kata Partikel Modal [sih]; Sumber; Fungsi; Lafal Nada

目录

摘要.....	i
Abstract.....	ii
Abstrak.....	iii
目录.....	iv
图目录.....	vi
第一章 绪论.....	1
1.2 研究提出.....	2
1.3 研究目的.....	3
1.4 研究意义.....	4
1.5 研究方法.....	4
1.6 论文结构.....	9
1.7 文献综述.....	9
1.8 创新之处.....	11
第二章 理论基础.....	12
2.1 语言学.....	12
2.2 词汇学.....	13
2.3 华语学.....	14
第三章 印尼华语语气词[sih]的使用状况.....	15
3.1 印尼华语语气词[sih]的使用频率.....	15
3.2 印尼华语语气词[sih]的使用者.....	16
3.2.1 被调查者的性别.....	16
3.2.2 被调查者的年龄.....	16
3.2.3 被调查者的宗教.....	17
3.2.4 被调查者的祖先家乡.....	18
3.2.5 被调查者的省份.....	19
3.2.6 被调查者的职位.....	20
3.2.7 被调查者的第一语言.....	20

3.2.8	被调查者的日常用语	21
3.3	印尼华语语气词[sih]的使用状况	23
3.3.1	正式非正式场合	23
3.3.2	无意识与有意识	23
第四章	印尼华语语气词[sih]的来源、语法特点及其功能	25
4.1	印尼华语语气词[sih]的来源	25
4.2	印尼话语语气词[sih]的语法特点	27
4.2.1	印尼华语语气词[sih]的句类	27
4.2.2	印尼华语语气词[sih]的语法结构	31
4.2.3	印尼华语语气词[sih]的功能	32
4.2.4	印尼华语语气词[sih]的语音	33
4.3	影响印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的原因	39
4.3.1	语言环境的影响	39
4.3.2	无词可取代的影响	39
4.3.3	语言混用的影响	40
4.3.4	语言习惯的影响	40
第五章	结论	41
	致谢	43
	附录 A	44
	附录 B	50
	参考文献	52

图目录

图 3-1 被调查者使用频率数据	15
图 3-2 被调查者性别数据	16
图 3-3 被调查者年龄数据	17
图 3-4 被调查者宗教数据	17
图 3-5 被调查者祖先家乡数据	18
图 3-6 被调查者省份数据	19
图 3-7 被调查者职位数据	20
图 3-8 被调查者第一语言数据	21
图 3-9 被调查者日常用语数据	21
图 3-10 印尼华语语气词[sih]在微信社交软件	24
图 3-11 印尼华语语气词[sih]在 <i>Whatsapp</i> 社交软件	24
图 4-1 第一句表示犹豫的[sih]音高音品	34
图 4-2 表示犹豫的[sih]语音音调调值	35
图 4-3 第二句表示犹豫的[sih]音高音品	35
图 4-4 第一句表示强调的[sih]音高音品	36
图 4-5 表示强调的女性[sih]语音音调调值	37
图 4-6 表示强调的男性[sih]语音音调调值	37
图 4-7 第一句表示“其实”的[sih]音高音品	38
图 4-8 表示“其实”的[sih]语音音调调值	38

第一章 绪论

1.1 研究背景

中国迁移到印度尼西亚居住的华人已有悠久的背景历史，而这些居住于或出生于中印度尼西亚的人被统称为印尼华人。据史记载，汉朝时期已有不少中国人来到印尼定居，直到宋朝时期，在印尼的移民华人慢慢开始形成华人社会，在印尼落地生根，而现在已成为种族之一，即印尼华族。据调查，印度尼西亚是全球拥有华人最多的国家，至 2016 年，印尼华人总数约为不少于 760 多万人口¹。

随着华人的到来，文化与语言也跟着来到印尼。但年深日久，华人原有的文化、语言到生活方面因各种原因也都随之潜移默化。至今，印尼华人在日常生活中的交际工具，除了使用汉语方言、印尼语、当地方言之外，还使用了印尼华语。

郭熙的《论“华语”》（2004）中认为，华语是以现代汉语普通话为标准的华人共同语²。李宇明的《大华语：全球华人的共同语》（2017）中认为，华语是汉民族的共同语在各地发生变异³。根据前人的研究结果，可总结印尼华语是指印尼华人的共同语，是以现代汉语普通话为核心而自然发展的，同时被当地语言或其他汉语方言影响的印尼华人共同语，如：被印度尼西亚语、当地方言、汉语方言、英语等影响。

印尼华人说话语时，多多少少会被印尼语或其他汉语方言影响，这就是印尼华语的主要特点，比如：使用语气词时，常常用来自印尼语或汉语方言的语气词，如：我已经买了 *sih*，但是还是会觉得这件衣服 *cia kui* 哦、我说了 *kan*，不要去不要去，你非不听、他来了 *meh?* 等等。

本文专门探讨印尼华语语气词[*sih*]，包括：印尼华语语气词[*sih*]的使用状况，印尼华语语气词[*sih*]的来源、含义、语法结构及其功能、影响印尼华人使用印尼华语语气词[*sih*]的原因及印尼华语语气词[*sih*]在表达每语法功能的语音。

语气词是人们表达情感的重要工具之一，它指出并强调人们在说每一句话所想表达的情感和态度。王力的《中国现代语法》（2019）认为，中国语中虚词帮助语调，使句中情绪更加明显。凡语言对于各种情绪的表达方式叫做语气，表示语气的虚词叫

¹ 印尼政府官方网。“Indonesia, Populasi Etnis Cina Terbanyak di Dunia.” <https://databoks.katadata.co.id/datapublish/2016/12/13/indonesia-populasi-etnis-cina-terbanyak-di-dunia>[DB/OL], 2016. accessed date Oct 16th, 2022.

² 郭熙.论“华语”[J].暨南大学华文学院学报, 2004.

³ 李宇明.大华语：全球华人的共同语[J].北京语言大学, 2017.

做语气词⁴。崔希亮《语气词与言者态度》(2020)认为,语气词与言者态度的关系非常密切。言者态度包括言者立场、观点、判断和预设等⁵。这证明了语气词在言语中具有很重要的身份,没有语气词,沟通交流的目的未能达到的概率会更加高。

至今关于印尼华语语气词的研究者与研究资料屈指可数,其中有: *Elisa Elvaretta; Dr. Herman* (2021) 的《印尼华语语气词[méh]调查研究》⁶、*Desy Candra* (2021) 的《探析印尼华语语气词[kan]的语法特点》。可见,虽然对语气词的调查研究已经不计其数,而对印尼华语语气词的调查研究更是寥寥可数。但针对印尼华语语气词[sih]却尚未有学者研究过,本文将应用印尼华语语气词[sih]进行探析,因此丰富印尼华语研究的内容,为学者与印尼华语使用者提供更全面并有价值的资料。

1.2 研究提出

本文发现印尼华人在使用华语沟通交流时,经常会出现一些语气词,这语气词比较特殊,因为在汉语普通话里没有。其中语气词[sih]是一个最常出现的语气词之一,为此本文将对印尼华语语气词[sih]进行调查研究,其研究提出如下:

(1) 印尼华语语气词[sih]的来源

印尼华人在使用华语沟通交际时,句子里会出现语气词[sih],如:我已经说了, *sih*。但是我不知道他会不会听我的意见。在汉语语气词[sih]并不存在的,但是,在印尼语并存在着此语气词[sih],如: *mahal sih mahal, tapi modelnya bagus sekali loh*。印尼华语语气词[sih]是否来自印度尼西亚语?这是本文的研究内容之一。

(2) 印尼华语语气词[sih]的含义、语法特点及语法功能

据调查,在日常交流中,印尼华人常用印尼华语语气词[sih]来表达自己的态度和情感。在使用过程中,印尼华语语气词[sih]在句子里的位置是否出现在句中还是句尾,而不同的语法结构是否存在着不同的功能及其含义,是否表示怀疑、表示犹豫、表示强调等等。这是本文的研究内容之二。

(3) 影响印尼华人使用语气词[sih]的原因

印尼华人在沟通交流时常用印尼华语语气词[sih],但是在汉语[sih]此词并不存在。究竟是什么原因及因素使印尼华人在日常交流时使用印尼华语语气词[sih],是否因为受到印尼语的影响或印尼方言的影响,还是只是他们的口头禅和习惯用语罢了。这是

⁴ 王力.中国现代语法[M].北京:北京联合出版公司,2019.

⁵ 崔希亮.语气词与言者态度[J].北京:北京语言大学,2020.

⁶ *Elisa Elvaretta; Dr. Herman*.印尼华语语气词[méh]调查研究[J]. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, 2021.

本文的研究内容之三。

(4) 印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能的语音

印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能时是否具有同样的语音。印尼华人在使用印尼华语语气词[sih]来表示犹豫和表示强调等功能时是否具有语音和语气差异。这是本文的研究问题之四。

1.3 研究目的

本文对印尼华语语气词[sih]进行研究调查，其研究目的如下：

(1) 研究出印尼华语语气词[sih]的来源

印尼华语语气词[sih]是印尼华人在沟通交流时经常使用的语气词之一，但是在汉语并没有[sih]此词。本文将通过已收集的问卷调查，即被调查者的第一语言、日常用语以及您从哪里听过印尼华语语气词[sih]和您使用印尼华语语气词[sih]的原因是什么的四个问题答案与已收集的文献，探讨出印尼华语语气词[sih]的来源。

(2) 分析出印尼华语语气词[sih]的含义、语法特点及语法功能

本文通过问卷调查及实地观察，研究出印尼华语语气词[sih]的含义，找出此词的语法特点，句类，语法结构与语法功能。本文将使用问卷核心部分的问题答案，即被调查者使用印尼华语语气词[sih]来表达各种意思的频率、使用印尼华语语气词[sih]的原因及被调查者自己认为印尼华语语气词[sih]的含义是什么，探讨出印尼华语语气词[sih]的含义与语法功能。之后，本文将使用被调查者列出的句子例子分析出印尼华语语气词[sih]的句类、语法特点、语法结果及其功能。

(3) 研究出影响印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的原因

本文通过问卷调查及实地观察，找出影响印尼华人使用此词的原因，如：受到别语言的影响、语言习惯等。

(4) 探讨出印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能的语音

在日常交流，印尼华人在使用印尼华语语气词[sih]表达每语法功能会展现出不同的语音与语气。鉴于此，本文将通过访谈调查录下 15 位使用者使用印尼华语语气词[sih]表达不同功能的声音，之后将使用 PRAAT 识别语音软件分析其录音，找出印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能的语音是否有差异。

1.4 研究意义

本文的研究意义包括了几方面，具体方面如下：

(1) 丰富语言学的内容。

基于语言学为理论基础，本文研究有关印尼华语的语言。印尼华人在日常交流时往往会使用印尼华语语气词[sih]，但是在汉语不存在此语气词，此词也成为了印尼华语的一部分。因此，通过研究印尼华语语气词[sih]的使用状况、此词含义及其语法特点与语法功能，能够丰富印尼华语语言学的理论内容。

(2) 丰富华语研究的内容。

基于华语学为理论基础，本文研究有关印度尼西亚华人的语言。印尼华语的研究者与研究资料少之又少，本文的印尼华语语气词[sih]的调查研究结果，可丰富华语学的内容，增加对印尼华语的文献，尤其在印尼华语语气词此领域。

(3) 为印尼华语语气词[sih]的使用者提供更全面的资料。

印尼华人在沟通交流时喜欢使用各种印尼华语语气词，其中是印尼华语语气词[sih]，但是他们往往不知道此语气词的含义、语法结构及其功能。本文的研究结果，能助于印尼华人或者印尼华语语气词[sih]的使用者更深入地了解印尼华语语气词[sih]的含义及其语用功能。

(4) 为研究者提供有价值的资料。

印尼华语的研究资料已经寥寥无几，但针对印尼华语语气词[sih]的调查研究更是未存在。本文的研究结果，可提供印尼华语的研究资料，并助于研究者或学习者了解印尼华语和印尼华语语气词，同时通过研究结果为研究者在相同的研究领域上提供相关的资料以便研究上的资料来源或参考文献。

1.5 研究方法

本文主要使用定性定量研究法对印尼华语语气词[sih]进行深入研究。为了更全面地了解印尼语华语语气词[sih]背后所隐藏的东西，本文采用了文献调查法找出本文的理论基础与依据、使用实地观察法观察出印尼华人，主要是印尼峇淡市的华人使用语气词[sih]的状况，如：使用的频率、在什么情况下使用此语气词等。之外，本文也使用了问卷调查和访谈调查，调查了来自廖内省、廖内群岛省、西加里曼丹省、苏北省、苏南省、雅加达的华人。原先设计的被调查者共有 60 个，但最终，本文总共收集了 75 个问卷，其中收回了 72 个（96%）有效问卷及 3 个（4%）无效问卷。问卷调查内容

包括两个部分，第一部分是调查者的个人信息，如：姓名、性别、年龄、宗教、职位、省份、地区、民族、母语、日常用语、使用者学习汉语的时长；第二部分是核心内容，包括：使用印尼华语语气词[sih]的当时情感及其频率、使用者对印尼华语语气词[sih]的理解，如：对此词来源及含义的看法、使用印尼华语语气词[sih]的原因、以及使用者曾经听过或说过带有印尼华语语气词[sih]的例句。为了解决问卷调查不足的地方，包括：使用者在使用印尼华语语气词[sih]表达每语法功能的发音及其语气，本文附加了访谈调查法。本文试图请 15 位印尼华人，即 10 位女士和 5 位男生朗读已准备的 4 个含印尼华语语气词[sih]的句子，之后并使用 PRAAT 识别语音软件进行分析。

收集了各种资料后，本文使用统计研究法来统计印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的使用状况，包括：印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的频率、印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的原因、印尼华人对印尼华语语气词[sih]含义和来源的看法以及印尼华语语气词[sih]的语法结构及其含义。统计之后，本文使用分析归纳法来归纳已经统计好的结果并分析出印尼华语语气词[sih]的含义、来源、语法结构及其含义、影响使用者使用此词的因素。最后本文使用描述法总结出本文已调查分析出的结果，并指出研究中存在的问题。下列是本文使用的研究方法：

(1) 文献研究法

文献研究法是一种通过搜集和摘取文献以获取与研究课题有关资料的方法。袁振国《教育研究方法》(2000)中认为，研究过程的前期工作之一，是查阅与研究课题相关的文献。在课题确定之后，了解相关的信息将有助于熟悉研究现状并使研究过程更趋有效⁷。为了找出本文的理论基础与依据，本文通过图书、论文、期刊及互联网等广泛查阅有关印尼语语气词、印尼华语语气词、汉语语气词的文献资料，加以整理并分析研究。

1) 图书

本文使用了图书，查阅图书为获得相关资料，包括：《现代汉语》、《论“华语”》、《汉语语法学》、《语言学概论》、《海外华文教育系列教材：华语语法》等。

2) 毕业论文

本文利用 CNKI、Google Scholar、OPAC 等网站，下载前人的毕业论文，作为本文的参考文献，如：Liaw Fui Ing (廖慧莹) 的《印尼华语与现代汉语普通话的语法差

⁷ 袁振国.教育研究方法[J].高等教育出版社, 2000.

异及其成因》、Elisa Elvaretta 的《印尼华语语气词[méh]调查研究》等。

3) 学术论文（期刊）

本文借用前人的学术论文或期刊为本文的参考文献。本文利用各种各样，包括：CNKI、Google Scholar、OPAC 等网站，下载资源收集与题目有关的资料，如：李宇明的《大华语：全球华人的共同语》、林瑀欢的《海外华语传承研究综述》、Yudhistira 的“通过语气词强调所想表达的感情情绪”（《Menegaskan Perasaan Lewat Interjeksi》）等资料。

4) 网站

为了获得更多有关本文研究的信息资料，本文利用了网站寻找与研究题目有关的文献资料，如：www.google.com、www.baidu.com、www.wikipedia.com、www.scholar.google.com、kbbi.kemdikbud.go.id 等。

（2）调查研究法

袁振国在《教育研究方法》（2000）中，提出调查研究法是一种使用范围很广的研究，它包括对现状的研究，以及确定和解释社会的或心理的变量之间的关系的研究⁸。为了了解印尼华语语气词[sih]的使用状况及语法特点与结构，本文使用了问卷调查、访谈调查以及实地观察三种研究方法进行收集资料。

1) 问卷调查法

问卷调查法是指通过由一系列问题构成的调查表收集资料的研究方法。为了收集关于印尼华语语气词[sih]的使用状况，包括印尼华语语气词[sih]的使用者、使用频率、语法结构等的资料，本文通过 google form 平台进行发放问卷调查，问卷调查里包括结构性问卷。本文的问卷调查内容共有 22 道问题，大致可分为两个部分。第一部分是调查者的个人信息，共有 13 道问题，主要包括：姓名、性别、年龄、宗教、职位、省份、祖先家乡、母语、日常用语、使用汉语的时长及来源；第二部分是研究内容核心部分，共有 9 道问题，主要包括：被调查者是否听过或用过印尼华语语气词[sih]、从哪里听过此词、被调查者使用印尼华语语气词[sih]时的情感和态度、使用此语气词的频率及其原因、被调查者对印尼华语语气词[sih]含义与来源的看法。本文将利用已通过问卷调查收集的资料作为研究基础，研究出印尼华语语气词[sih]的使用概况，包括：语气词的使用者，含义、来源、语法结构及其功能、影响印尼华人使用印

⁸ 袁振国.教育研究方法[M].高等教育出版社, 2000.

尼华语语气词[sih]的原因及印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能的语音。

本文通过 *WhatsApp*、*Instagram* 和微信社交软件发放问卷调查链接，而被调查者通过 *Google Form* 填写问卷。最初，本文试图发放给印尼六个省份为代表的印尼华人，即来自廖内省、廖内群岛省、西加里曼丹省、苏北省、苏南省、雅加达的华人，而原先设计的被调查者共有 60 个。最终，本文总共收集了 75 个问卷，其中收回了 72 个（96%）有效问卷及 3 个（4%）无效问卷，此中除了所设计的来自 6 个省份被调查者，以及有些被调查者是从西瓜哇省、楠榜省和邦加一勿里洞省。

2) 访谈调查法

访谈调查法是指一种通过口头交谈等方式向被访者了解有关研究情况的方法。本文之所以使用访谈调查作为本文的研究方法之一，是因为要收集印尼华语语气词[sih]在表达每语法功能的语音例句，探讨出在使用此语气词表达不同功能时是否有异同。为获取印尼华语语气词[sih]在表达各种语法功能的录音，进行访谈调查的同时，本文也使用了录音法。在访谈过程中，本文将让被访者朗读 4 个含印尼华语语气词[sih]的句子，其中有两个表示犹豫、一个表示强调及一个表示“其实”的句子。后把被访者朗读的声音都录下来。本文的访谈内容由：一，表示犹豫的“啊？是吗？上次他们开会时她没来 *sih*，其他人有的也说她已经不教了，要不你再确认吧。”与“我没看到他 *sih*，但是我刚才也一直在玩游戏。”；二，表示强调的“我已经告诉她 *sih*，但他就是不相信我”；三，表示“其实”意思的“我已经吃饱了 *sih*，但是应该还可以吃，你先放着吧，待会儿我吃”。

为了进行访谈调查，本文通过各种口头交谈方式，包括：面对面及通话方式进行访谈。访谈了 15 位印尼华人，即 10 位女士和 5 位男生。最终，收集了 15 位华人使用印尼华语语气词[sih]表达各种语法功能的声音，之后本文将使用 PRAAT 识别语音软件进行分析。

3) 实地观察法

实地观察法是指观察者有目的、有计划地运用自己的感觉器官或借助科学观察工具，能动地了解处于自然状态下的社会现象的研究方法。为更深入地了解关于印尼华语语气词[sih]的使用者、含义与其语法作用，本文通过实地观察法，主要以自然观察法及掩饰观察法进行收集资料。本文的主要观察对象是印尼廖内群岛省峇淡市的华人。本文选择在学校、超市、餐馆等自然环境进行现场观察，观察周围的人是否有使用到印尼华语语气词[sih]，找出此语气词是在什么样的情况下被使用，它被使用的目的是

为了表达什么意思，并做好记录。

(3) 统计分析法

陈忠海、董一超在《统计分析法与文献计量法在档案学研究中的应用分析》(2017)中，提出统计分析法指通过对研究对象的规模、速度、范围、程度等数量关系的分析研究，认识和揭示事物间的相互关系、变化规律和发展趋势，借以达到对事物的正确解释和预测的一种研究方法⁹。本文将已获得的问卷以及访谈的数据进行统计。对印尼华语语气词[sih]的使用者状况、印尼华人在如何的情况下使用印尼华语语气词[sih]及印尼华人使用印尼华语语气词[sih]来表达各种语法功能的录音进行统计；统计印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的状况及频率与对带有印尼华语语气词[sih]的句子进行统计，之后对其结果进行分析，分析印尼华语语气词[sih]的使用者状况、含义及其来源、语法结构、语法作用及语气词在表达每语法功能的语音。

(4) 分析归纳法

分析归纳法是分为两个部分，其一是分析部分，其二是归纳部分。分析是指对文献内容作客观系统的定量分析的专门方法，其目的是弄清或测验文献中本质性的事实和趋势。而归纳法是指从许多个别事例中获得一个较具概括性的规则。李宗俊在《完全归纳推理和分情况证明》(2000)中，提出归纳分为不完全归纳推理和完全归纳推理。其中完全归纳推理是指从考察某一类事物而发现到某一属性，从而得到这类事物都具有（或不具有）这一属性的一般性结论¹⁰。本文为了了解出印尼华语语气词[sih]的使用状况、语法特点及其功能，通过完全归纳法对所获得的资料，包括问卷调查及访谈调查的数据进行归纳总结。后对其数据进行探究及分析，从而得出研究结果并合理分类，如：使用者身份属性、句类、语法功能等对印尼华语语气词[sih]进行研究。

(5) 描述法

描述法是对某一特性，比如：状态、属性、来源等进行描写或阐述。胡传亮《描述法的适用题型》(2011)认为，描述法主要关键在于采取描写，叙述的方法，描绘出一副鲜明、具体、优美的画面，表现出特定的情境与感情¹¹。本文将已获得的资料给予叙述并解释出来其结果，描述印尼华语语气词[sih]的来源、含义、语法特点、语法功能及影响印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的原因。最后对调查结果进行总结，

⁹ 陈忠海, 董一超. 统计分析法与文献计量法在档案学研究中的应用分析[J]. 北京档案, 2017.

¹⁰ 李宗俊. 完全归纳推理和分情况证明[J]. 宜宾师范高等专科学校学报, 2000.

¹¹ 胡传亮. 描述法的适用题型[J]. 高考语文, 2011.

并指出研究中存在的问题。

1.6 论文结构

本文的论文结构共有五章，具体如下：

第一章，绪论，本文将对研究的思路进行阐述，介绍印尼华语语气词[sih]，包括：本文的研究背景、研究提出、研究目的、研究意义、研究方法、文献综述和创新之处的相关内容。

第二章，理论基础，主要列出国内外与本研究相关的研究成果，其相关理论，包括：语言学、词汇学、华语学。

第三章，印尼华语语气词[sih]的使用状况，主要内容是印尼华语语气词[sih]的使用频率、此语气词的使用者和印尼华语语气词[sih]的外部语境。首先，本文会根据所收集的资料列出印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的使用频率。其次，本文试图根据身份属性及场地区分进行详细分析，包括：性别、年龄、宗教、职位、居住区、民族、第一语言及日常用语。之后，对印尼华语语气词[sih]的使用状况进行总结。其次，本文根据以实地观察法所收集的资料进行分析，分析出印尼华语语气词[sih]会在怎样的情况下被使用。

第四章，印尼华语语气词[sih]的来源、语法特点及其功能。本文试图根据所收集的资料对印尼华语语气词[sih]的来源进行分析，探讨出印尼华语语气词[sih]是来自于什么语言，并根据句类和语法结构进行归类及调查分析，分析出印尼华语语气词[sih]的语法功能及其语音，总结出印尼华语语气词[sih]的语法特点。后本文将探究并阐述出影响印尼华人使用印尼华语语气词[sih]的原因。

第五章，结论，对本研究进行总结，主要指出研究创新与不足之处，提出下一步的研究展望。

1.7 文献综述

(1) 印度尼西亚研究文献

Harimurti Kridalaksana (1994)在“*Kelas kata dalam bahasa Indonesia*”(《印尼语词类》)中，提出语气词是一种通过无形的词来表达情感的词类。

Cahya Ramadhan, S.Pd. (2015)在“*Pendalaman Materi Lengkap Ulangan dan Ujian SMP kelas 7, 8, 9*”(《初中一、二、三年级考试全教材探索》)中，提出语气词的各种种类有：表示厌恶的语气词：*cih*、*cis*、*ih*；表示敬佩语气词：*aduhay*、*amboy*、*asik*；

表示惊讶语气词：*astaga*；表示邀请语气词：*ayo*、*mari*；表示结论的语气词：*nah*；表示疑惑的语气词：*loh*、*aduh*、*ai*。

Winci Firdaus (2020) 在 “*Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*” (《领域：语言研究期刊》) 中，提出语气词是表达惊讶、愤怒、渴望、钦佩、情感和悲伤的词组。作者也提出表示语气的词也可出现以比一般更简短的词。

Bilal Kahfi (2022) 在 “*Macam Macam Kalimat Interjeksi (Kata Seru) Bahasa Indonesia Beserta Contohnya*” (《印度尼西亚语语气词的种类及例子》) 中，提出语气词是一种表达个人感受的词类，如：悲伤、愤怒、快乐、烦恼等。而语气词的语调都取决于当下在发生的情况。

(2) 中国研究文献

朱德熙 (2003) 在《语法讲义》中，提出语气词根据它的功能以及连用时，在句子中出现的顺序可分为三组：第一组表示时态；第二组表示疑问或祈使；第三组表示说话人的态度或情感。

廖慧莹 (2008) 在《印尼华语与现代汉语普通话的语法差异及其成因》中，提出印尼华语与现代汉语普通话之间存在着一定的差异。通过两者语言语法之间的对比，发现所存的差异的原因是因为：一，印尼历史；二，印尼华人的语言使用。作者还提出差异主要出现于词类、句法及构词方面。

黄永弟 (2017) 在《从同化到多元：印尼独立后华侨华人政策演变及其主导因素分析》中，提出印尼华人因复杂的语言和社会环境及多变的语言政策的原因，使得华人内部没有达成对印尼语的一致态度。作为一个曾经对华语、华文的存在较为严苛的国家，印尼主要使用印尼语作为教育语言。因此大量印尼华人无奈之下放弃了华语的学习，并逐渐与当地其他民族融为一体。

范立立 (2019) 在《印尼巴淡华人家庭语言规则调查》中，提出巴淡地区的华人家庭长期生活在多语环境中，家长、孩子的族群认同出现或多或少的缺失，而这不利于华语的学习与传承。华人家长希望孩子同时学好多种语言，孩子的多语学习受学校教育影响较大，大多数孩子的华语学习力不从心，无法平衡多种语码的学习，这些原因导致了孩子习惯使用混合语码。

(3) 西方国家研究文献

Carol M. Eastman (1992) 在 “*Swahili interjections: Blurring language-use/gesture-use boundaries*” (《斯瓦希里语语气词：模糊语言使用/手势使用界限》) 中，提出斯瓦

希里语的语气词范围从单独的口头表达，到伴随手势的口头表达，再到单独使用具有语气功能的手势。作为超乎寻常的谈话或对话的交流表达方式，语气词揭示了斯瓦希里语使用者共享的社会系统的概念。

Anna Wierzbicka (1992) 在 “*The semantics of interjection*” (《语气词的语义》) 中，提出虽然语气词的含义不能用厌恶等情感词来充分捕捉，但可以用更细粒度的成分来捕捉，更接近通用语义原语的水平。

1.8 创新之处

本文的创新之处共有两点：

(1) 研究对象

从研究对象而言，前人的研究对象大多都是关于华语，而研究印尼华语语气词的文献寥寥可数，况且专门针对印尼华语语气词[sih]的研究成果没有。因此本文选定印尼华语语气词[sih]为本研究对象，这是本文的创新之一。

(2) 研究内容

从研究内容而言，到目前为止，对语气词的调查研究已经不计其数，但针对印尼华语语气词[sih]的调查研究还尚未有学者研究过，本文将应用印尼华语语气词[sih]语法特点的调查研究为本研究题目，探究此语气词的语法功能及其语音。这是本文的创新之二。